

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de Douai (chDo)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Monique Mestayer / Thomas Brunner

chdouai0354

Édition critique

1265, 5-30 avril. - Douai.

Type de document: charte: reconnaissance de dette

Objet: Reconnaissance d'une dette de 42 sous par. par Raoul d'Avion envers Nicholon de Tournai.

Auteur: non annoncé, échevins de Douai.

Disposant: Raoul d'Avion.

Sceau: non scellé; devise chirographaire: CY-RO-GRA-PHUM

Bénéficiaire: Nicholon de Tournai.

Autres Acteurs: échevins de Douai: Gilles Lalain et Simon Malet.

Support: Original parchemin chirographe superposé bipartite - partie supérieure.

Lieu de conservation: AM Douai, FF 661/5902.

Verso: C'est Nicholon de Tournai.

Transcription de la charte

1 Sacent tout cil ki sunt *et* ki a-venir sunt ke **2** Raols d'A\2vions doit *et* a en-couvent a-Nicholon de Tornai ·XLII. s· de-par· \3 a-rendre *et* a-paier a Nicholon devant dit u a-son coumant \4 dedens le jour de le Paske prochainne *que* nous atendons; et \5 tout chou a en-couvent Raols devant dis a-lui et au-sien *que* \6 Nicholes devant dis les puist prendre a-lui *et* au sien *partout* u \7 k'il-l'ait *et* vendre *et* despendre *comme* le sien dusques a-tel con\8venence *com* chi devant est dite· Et toutes ces *convenences* a-fiances \9 a-tenir bien *et* loialment Raols devant dis *et* si-en a renonciet \10 a-tous privileges de crois, a -tout plait de crestienté *et* a-tous wa\11rans *et* a-toutes les choses ki aidier u valoir li-poroient *et* \12 grever Nicholon devant dit· A-cestes connaissance furent con\13me eskevin Gilles li-Alains *et* Simons Malés ^[1], en-l'an \14 del-Incarnation ·M.CC. *et* LXV, el mois d'avril·

Notes de transcription

^[1] le nom des évhevins est d'une autre main ms.